

Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos

Transcripción no revisada

552^a sesión

Jueves, 8 de junio de 2006, 10.00 horas

Viena

Presidente: Sr. G. BRACHET (Francia)*Se declara abierta la sesión a las 10.10 horas.*

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Distinguidos representantes, declaro abierta por lo tanto la 552^a sesión de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos. Como pueden ustedes comprobar intento comenzar a la hora en punto lo que podría causar problemas a las delegaciones con retraso, pero se trata de una autodisciplina necesaria para la eficacia de nuestras labores.

Esta mañana vamos a continuar con el examen del tema 5, "Intercambio general de opiniones" y del tema 6, "Medios de reservar el espacio ultraterrestre para fines pacíficos". También comenzaremos con el tema 7, "Aplicación de las recomendaciones de la UNISPACE III". Al final de la sesión de esta mañana, en el tema 5 del programa el Sr. M. Kaku de Japón hará una presentación técnica del proyecto "Sentinel-Asia" sobre la creación de un sistema de apoyo para gestionar las catástrofes en la región de Asia y del Pacífico.

Recordarán ustedes que este proyecto "Sentinel-Asia" ya escuchamos sobre él ayer en la declaración de varias países de la región de Asia y el Pacífico. Es un placer escuchar la presentación que se hará más adelante. También quisiera recordar a los representantes que el Grupo Especial de Expertos encargado de examinar la posibilidad de crear una entidad internacional de coordinación de servicios espaciales para la gestión de catástrofes se está reuniendo ahora mismo en la sala C0713.

Participación de Estados no miembros de la Comisión.

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Quisiera informar a la Comisión que he recibido de Azerbaiyán una solicitud de participación al actual período de sesiones de la Comisión en calidad de observador. Les sugiero que, según la costumbre establecida, invitemos a Azerbaiyán a participar en el actual período de sesiones y a intervenir ante la Comisión si lo considera oportuno. Todo esto no constituye ningún precedente para el futuro. No veo que haya objeciones.

Así queda decidido.

Intercambio general de opiniones (tema 5 del programa) (cont.)

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Continuaremos examinando el tema 5 del programa, el primer orador en la lista es el distinguido delegado de Sudáfrica, tiene usted la palabra.

Sr. F. DENNER (Sudáfrica) [*interpretación del inglés*]: Muchísimas gracias, señor Presidente. También nosotros quisiéramos felicitarlo por su elección como Presidente del 49^o período de sesiones de la COPUOS. Esperamos con verdadera impaciencia unas fructíferas deliberaciones bajo su capaz dirección, puede usted contar con nuestra cooperación. También quisiéramos agradecer a su predecesor, el Dr. Abiodun de Nigeria, por el modo encomiable en que ha dirigido nuestras deliberaciones.

Aprovecho la oportunidad para prometer la solidaridad de Sudáfrica al pueblo de Indonesia que tantas privaciones y sufrimiento están pasando de resultas del terremoto en Java.

Hemos asumido un compromiso con respecto a desempeñar un papel constructivo en la promoción de

En su resolución 50/27, de 16 de febrero de 1996, la Asamblea General hizo suya la recomendación de la Comisión de que, a partir de su 39^o período de sesiones, se suministren a la Comisión transcripciones no revisadas, en lugar de actas literales. La presente acta contiene los textos de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos transcritos a partir de grabaciones magnetofónicas. Las transcripciones no han sido editadas ni revisadas.

Las correcciones deben referirse a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de publicación, al Jefe del Servicio de Gestión de Conferencias, oficina D0771, Oficina de las Naciones Unidas en Viena, Apartado Postal 500, A-1400 Viena (Austria). Las correcciones se publicarán en un documento único.



la cooperación internacional para los fines pacíficos del espacio ultraterrestre en apoyo de los Objetivos del Milenio. En este contexto, el Ministro de Comercio e Industria de Sudáfrica, junto con otros ministros, está desarrollando un marco normativo del espacio. Se trata de un proceso de gran intensidad que conlleva un análisis del marco jurídico internacional y también un examen de la legislación espacial sudafricana a largo plazo. En el entretanto, el marco jurídico actual de las actividades espaciales es la Ley sobre los Asuntos Espaciales de 1993, que impone una reglamentación obligatoria, aunque bajo el nuevo reexamen la ley reconoce la necesidad de que se utilice el espacio ultraterrestre para fines pacíficos.

A la luz de la evolución reciente de la situación, estamos reflexionando muy en serio acerca de la ratificación de la Convención sobre el Registro de Objetos Lanzados al Espacio Ultraterrestre y la Convención sobre la Responsabilidad Internacional.

Quisiera a continuación informarles acerca de algunas actividades espaciales en mi país: En noviembre de 2006 acogeremos un curso de capacitación sobre búsqueda y rescate asistida por satélite en apoyo del Programa de Naciones Unidas de Aplicaciones Espaciales y en beneficio de toda la región africana; también vamos a acoger, en el marco del Año Heliofísico Internacional, un taller. Invitamos a los países interesados a participar en este taller que se celebrará en la Ciudad del Cabo a finales de octubre y principios de noviembre de 2006; también acogeremos a la próxima Conferencia de seguimiento de la Primera Reunión de Líderes Africanos sobre Ciencia y Tecnología para el Desarrollo Sostenible en África, que se celebrará en Nigeria en 2005; también estamos desarrollando la estrategia que conduzca a una mayor utilización de los datos de teleobservación de la Tierra a todos los niveles. En este contexto estamos al habla con Argelia, Kenya y Nigeria. Se trata de un proyecto para proporcionar datos sobre la seguridad alimentaria, el desarrollo de la infraestructura, recursos hídricos, catástrofes, etc. Se trata de nuestra contribución al establecimiento de unas cargas útiles de cámaras multiespectrales e hiperespectrales en apoyo de los microsátélites.

Además de todo esto, y de conformidad con las prioridades en materia de desarrollo de la Nueva Asociación en pro del Desarrollo de África (NEPAD), Sudáfrica ya proporciona libre acceso a datos de Landsat a toda la comunidad del desarrollo de África meridional.

Deseamos reiterar el compromiso asumido por nuestro país con respecto al crecimiento y desarrollo sostenibles en los países en desarrollo. Deseamos participar activamente acá en esta Comisión en beneficio de toda la humanidad.

Señor Presidente, Sudáfrica reitera la pertinencia de la COPUOS y también de la Oficina. Hemos tomado nota del excelente trabajo realizado para dar aplicación a las recomendaciones de la UNISPACE III. De igual modo también seguimos de cerca los trabajos realizados en relación con la gestión de las catástrofes desde el espacio. Creemos que el establecimiento propuesto de una entidad internacional encargada de coordinar los servicios basados en el espacio para la gestión de catástrofes puede complementar lo dispuesto en la Carta Internacional del Espacio y las Grandes Catástrofes. Se necesitarán mecanismos prácticos y específicos para cerciorarnos de que los países en desarrollo se beneficien de esa entidad.

Para concluir no me queda sino reiterar la posición de mi delegación de que el espacio debiera continuar siendo utilizado para fines pacíficos en beneficio de toda la humanidad. Pensamos que la introducción de armas socavaría este principio sacrosanto, así como también los esfuerzos de desarme y de no proliferación. Muchas gracias.

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchas gracias, le agradezco todo lo que nos ha comunicado sobre las actividades y posición de su país en materia espacial. Tuve el placer, en el curso de mi carrera, de cooperar en numerosas ocasiones en Sudáfrica y con mis colegas de la CSR y es un placer ver que Sudáfrica continúa siendo un actor importante en la esfera internacional.

El siguiente orador en mi lista es el distinguido representante de Portugal, el Sr. Santos tiene la palabra.

Sr. F. SANTOS (Portugal) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, señor Presidente. Distinguidas delegaciones, en nombre de mi delegación quisiera felicitarlo a usted, señor Presidente, por su elección a la presidencia de la Comisión. También hago extensivas mis felicitaciones a los demás miembros de la Mesa. Tenemos la certeza de que su experiencia coadyuvará a alcanzar los objetivos de la COPUOS. También quisiera reiterar el compromiso de mi Gobierno para alcanzar esos objetivos. Mi delegación desea agradecer al Presidente saliente y a los miembros de la Mesa saliente por el excelente trabajo realizado. También agradecemos el trabajo de la Oficina y sobre todo el del Sr. Camacho para promover las actividades de la Comisión.

Hemos asumido un compromiso con respecto a los usos pacíficos del espacio ultraterrestre y respecto del desarrollo de la ciencia y la tecnología en el espacio. Pensamos que las aplicaciones de la ciencia y tecnología espaciales es muy importante para abordar las preocupaciones crecientes acerca de los problemas regionales y globales que existen en el mundo y también para lograr un desarrollo social y económico equitativo y sostenible.

Portugal concede especial importancia a la coordinación en el seno del sistema de Naciones Unidas y a la cooperación entre organismos, por ello acogemos con beneplácito el informe del Secretario General sobre las direcciones y resultados anticipados para el período 2006-2007 acerca de esta coordinación. Más concretamente pensamos que es fundamental que las aplicaciones espaciales se utilicen de forma coherente para alcanzar los objetivos y metas de recientes conferencias, convenciones y protocolos del sistema de Naciones Unidas, como por ejemplo, la Reunión Cumbre del 2002 sobre Desarrollo Sostenible, la Declaración del Milenio, la Cumbre sobre la Sociedad de la Información, la Convención Marco sobre los Cambios Climáticos y el Protocolo de Kyoto.

Mi delegación desea expresar la satisfacción que le embarga por la excelente labor realizada en esta Comisión sobre los medios y maneras de aplicar las recomendaciones de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Exploración y el Uso Pacífico del Espacio Ultraterrestre (UNISPACE III). Apoyamos plenamente la creación de una entidad internacional que prevea la coordinación de los medios de optimizar de forma realista la eficacia de los servicios basados en el espacio para la gestión de las catástrofes naturales y por lo tanto, acogemos con beneplácito el informe de los Grupos de Trabajo pertinentes porque es especialmente importante, habida cuenta de las tendencias recientemente observadas en todo lo relativo al clima, movimientos de tierras, inundaciones, sequías como la que ocurrió en España meridional, Portugal y Marruecos en 2004-2005. Además, la tendencia probablemente continuará debido a los cambios climáticos antropogénicos.

También celebramos el plan de establecer un vínculo estrecho entre el trabajo realizado respecto de la aplicación de las recomendaciones de la UNISPACE III y el trabajo realizado en la Comisión de Desarrollo Sostenible, sobre todo con miras a tener un mundo más sostenible y equitativo.

En cuanto a las actividades relacionadas con el espacio en Portugal en 2005, permítame reseñar que varias conferencias y talleres han sido organizados el año pasado en mi país sobre la sismología y los maremotos para conmemorar el 250º aniversario del violento terremoto y tsunami que afectó a la costa del sudeste de Portugal y sobre todo a Lisboa en 1755. Se trata de uno de los terremotos y maremotos más destructores de toda la historia.

Tras la reciente aprobación de la estrategia de desarrollo nacional que involucra a la participación de varios ministerios, y universidades, Portugal está involucrada ahora en varias actividades espaciales junto con la Agencia Espacial Europea, sobre todo en relación con la teleobservación.

Señor Presidente, me complace poder informarles que el Gobierno portugués y la ESA han firmado un acuerdo para el establecimiento de una estación de rastreo en la Isla de Santa María en las Azores en el Atlántico del Norte.

Se prestó especial atención en 2005 al desarrollo de las tecnologías de la telecomunicación, sistemas de navegación, software, sistemas de vigilancia del medio ambiente y técnicas de medicina a distancia. Se han realizado esfuerzos para utilizar las técnicas espaciales para prevenir y luchar contra los incendios forestales.

Otro sector activo es el desarrollo de los instrumentos para la astrofísica, geofísica y oceanografía. Como ejemplo le mencionaré que en 2005 se entregó una cámara infrarrojo para un telescopio de grandes dimensiones en Chile.

En cuanto a la Subcomisión de Asuntos Jurídicos, damos nuestro apoyo a la redacción de una convención completa sobre el derecho espacial internacional.

Esto sería todo, muchas gracias, señor Presidente.

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchas gracias, Sr. Santos. Le agradezco la información que nos ha dado sobre las actividades espaciales en Portugal. Me fue muy grato cuando estuve en la ESA de votar a favor de la llegada de Portugal al club de países miembros de la ESA y me acuerdo de las excelentes relaciones que tuvimos con su Embajador ante la ESA. Muchas gracias.

Pasaríamos ahora, siempre en el marco del tema 5 del programa, a dar la palabra a Hungría, el Primer Vicepresidente, que ha ocupado la silla de su país en la sala.

Sr. E. BOTH (Hungría) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, señor Presidente. Permítaseme felicitarlo muy calurosamente a usted por su elección. Estoy convencido de que bajo su presidencia realizaremos progresos importantes en esta Comisión.

En primer lugar quisiera presentar nuestro más sentido pésame a la delegación y al pueblo de Indonesia, donde hace poco miles de personas han perdido sus vidas debido a los efectos devastadores del terremoto.

Quisiera pasar a informar acerca de algunas características del programa espacial de nuestro país.

Hungría valora altamente el seguimiento dado a la Conferencia que se celebró aquí en Viena en 1999 y que las agencias espaciales francesa y europea iniciaran la Carta Internacional del Espacio y las Grandes Catástrofes. La Carta proporciona asistencia a los países en caso de urgencia. A principios del año la Carta fue activada en beneficio de algunos países de

Europa Central, inclusive Hungría. Importantes precipitaciones y también porque se derritió la nieve, todo esto causó unas inundaciones importantes del río Tisza (afluente del río Danubio) y también del Danubio mismo. Estaban amenazadas las ciudades de Praga, Budapest y Belgrado. A mediados de abril, tuvieron que evacuarse a miles de personas. Se activó la Carta y esto lo solicitó el Centro de Información de Protección Civil de la Comisión Europea. La gestión del proyecto lo hizo la Agencia Espacial Alemana (DLR). En nombre de las autoridades húngaras quisieramos expresar nuestro agradecimiento por la asistencia proporcionada por la Carta durante la catástrofe.

Es un privilegio para mí anunciar que Hungría hace poco se sumó a la cooperación internacional GEO/GEOSS en calidad de miembro número 64. Esta actividad la coordina el Ministerio de Informática y Comunicaciones.

A raíz de nuestra participación en la Unión Europea desde 2004, mi país participa asimismo en las actividades del Consejo Europeo del espacio. En cuanto a los programas relacionados con el espacio de la Unión Europea, el GMES, el más importante para nosotros porque por ahora promete los resultados más directos para bien de las personas.

Nuestra prioridad más elevada en la cooperación internacional es la que tenemos con respecto a la Agencia Espacial Europea. Hungría es un Estado europeo que coopera con la ESA. La aplicación del Acuerdo PECS (programa de la ESA para la cooperación estatal europea) se desarrolla sin tropiezos, ha tenido éxito en distintos campos de actividades espaciales. Para nosotros también es un paso importante hacia delante el hecho de que el Ministerio de Informática y Comunicaciones húngaro haya recibido autorización oficial por el Gobierno húngaro a notificar a la ESA en el sentido de que Hungría quisiera sumarse a la Convención de la ESA. Las negociaciones de Hungría en cuanto a la adhesión a la Convención de la ESA comenzarán, como es de esperar, más adelante en este año.

Valoramos mucho el que la ESA haya invitado a los representantes de los nuevos Estados miembros de la Unión Europea en calidad de observadores a la reunión del Consejo a nivel ministerial de la ESA.

Mi delegación manifiesta sus felicitaciones a la delegación de Rumania con motivo de que el país, en febrero pasado, se sumara al Programa PECS de la ESA. Esperamos una cooperación exitosa continua con la ESA a través de los tres Estados miembros del programa PECS, a saber la República Checa, Rumania y Hungría. Esperamos además fortalecer esta cooperación con la ESA a través del Comité PECS.

Como seguimiento de nuestra estrecha cooperación con estudiantes húngaros de la ESA, varios estudiantes

han tenido la oportunidad de participar en los programas educativos de la ESA. Es un aspecto muy importante de nuestra relación con la ESA. Se mencionará detalladamente en una declaración aparte que pronunciará mi delegación al amparo del tema “El espacio y la sociedad”.

Nuestros científicos e ingenieros participaron con éxito en algunas misiones espaciales internacionales. En febrero pasado dos detectores de partículas cósmicas de tres ejes que se diseñaron y fabricaron en el Instituto de Investigación de Energía Atómica de la Academia Húngara de Ciencias se llevaron a la Estación Espacial Internacional. Hubo una serie de mediciones en los últimos meses y esto es parte de un proyecto internacional ambicioso que tiene el objetivo de investigar el campo de radiación de neutrones en la estación.

El mismo instituto húngaro también participó en la misión satelital Photon-M. Elaboraron algunos de los instrumentos del conjunto de la instalación experimental Biopan-5. El experimento midió dosis de radiación con una serie de cinco métodos de detección diferentes. Se prestó una atención especial a las dosis de radiación a través de niveles muy delgados de protección.

Entre tanto, las posibilidades de nuestra participación futura en distintas misiones espaciales científicas internacionales se han esbozado. Nuestros científicos continuarán su participación en la misión Rosetta de la ESA. En el futuro participarán en la Misión Colombo Beppi al planeta Mercurio en cooperación con la ESA y el Japón.

Gracias, señor Presidente.

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchas gracias, Sr. Both, delegado de Hungría, le agradezco la información sobre las actividades de Hungría en el ámbito espacial y sus aplicaciones. Es agradable comprobar que Hungría ha decidido sumarse a la ESA y contempla su ingreso a la ESA más adelante en el curso del año. Lo felicito. He tenido el gusto de viajar a Budapest en reiteradas oportunidades y veo con agrado que es un país cada vez más activo en el ámbito espacial. Lo felicito por ello.

Les propongo ahora que pasemos a escuchar la intervención de Ucrania, la pronunciará la Sra. Nataliya Malysheva.

Sra. N. MALYSHEVA (Ucrania) [*interpretación del ruso*]: Muchas gracias, señor Presidente. Quisiera comenzar en nombre de mi delegación felicitándolo por su elección a la presidencia durante los años 2006 a 2007. Bajo su capaz dirección estamos seguros que la Comisión realizará un trabajo provechoso y dinámico, teniendo en cuenta el uso del espacio ultraterrestre con fines pacíficos. Agradezco a su predecesor también,

bajo su liderazgo la Comisión trabajó con éxito durante dos años. También queremos agradecerle a la OOSA, que bajo la dirección del Dr. Camacho, no solamente durante el período de sesiones sino también entre períodos de sesiones el trabajo del Sr. Camacho y de sus colaboradores ha sido de suma utilidad.

Mi delegación también quiere transmitir sus condolencias a la delegación Indonesia por haber sido afectada hace poco por un desastre natural, el terremoto de la Isla de Java. Al mismo tiempo vaya nuestra solidaridad para con todas las víctimas de calamidades naturales, sean terremotos, inundaciones, tsunamis o huracanes que han afectado a muchos en el año transcurrido.

Todos estos desastres naturales vienen aparejados con dolor y angustia para las víctimas, pero a nosotros nos plantean un interrogante, ¿están bien nuestras prioridades, estamos aprovechando plenamente la capacidad y el potencial de la comunidad internacional? El enorme recurso que tenemos en la ciencia y la tecnología espaciales que está en condiciones de ayudarnos, no solamente a tratar las consecuencias de estos desastres naturales, sino también nos coloca en la posición de predecir a través de una alerta temprana el que ocurrirán estos desastres.

Las actividades de Ucrania en materia del espacio en el año transcurrido se han concentrado en la aplicación de los sectores principales de nuestro tercer Programa Nacional del Espacio 2003-2007, así como la aplicación de nuestros compromisos, programas y proyectos internacionales. También nos hemos ocupado de la reestructuración y comercialización de nuestro sector nacional del espacio y esto a través de la introducción de las más recientes tecnologías espaciales y realzando la contribución de las iniciativas privadas, la competencia y dando lugar a una amplia cooperación con organizaciones científicas, técnicas y otras.

En 2006 hubo seis lanzamientos de cohetes que se colocaron en órbita con éxito para bien de los usuarios de distintos países. Ucrania está tratando de ampliar su cooperación con Estados interesados y organizaciones internacionales. Los esfuerzos principales de los aspectos europeos de la política espacial de Ucrania se concentran en este momento en la formación del Primer Programa Europeo del Espacio, así como en la participación de empresas ucranianas en varios programas europeos, me refiero especialmente a Aurora, a Galileo, al GMES, a FLPP y a otros. Ucrania participa en el proyecto europeo Bera y además participa en otros proyectos científicos conjuntos. Me complace decir que nos estamos preparando activamente para concertar un acuerdo entre nuestro Gobierno y la ESA respecto de asuntos de cooperación cuando se trata de la utilización del espacio con fines pacíficos.

En el plazo 2005-2006, hemos continuado nuestra cooperación activa en el ámbito del espacio con los Estados Unidos. En este momento los Gobiernos de Ucrania y de los Estados Unidos están elaborando un acuerdo marco sobre colaboración para la utilización y el aprovechamiento del espacio con fines pacíficos. En el 2004, los Estados Unidos anunciaron una nueva iniciativa espacial que posiblemente tendrá una repercusión en la profundización de la cooperación entre nuestros países, ampliando el ámbito de estos programas.

También seguimos cooperando con la Federación de Rusia, la República Federal del Brasil, China y países de la Unión Europea. En los últimos años hemos realizado nuestra cooperación con Turquía, Indonesia, Nigeria, Kazajistán y otros Estados. Además, una serie de acuerdos intergubernamentales y bilaterales en el ámbito del espacio se están preparando para la firma. Ucrania, como miembro de las Naciones Unidas y como una de las potencias espaciales principales, siempre ha acogido con beneplácito los esfuerzos de la Comisión por asegurar un debate amplio acerca de los temas más importantes en las actividades espaciales. Estimamos que todos los asuntos en el programa del 49º período de sesiones de la Comisión son pertinentes y merecen nuestra atención.

Una cuestión vital para el debate en esta Comisión sigue siendo encontrar los medios y arbitrios para mantener el espacio ultraterrestre dedicado a fines pacíficos. Para nosotros, la tarea de la Comisión aquí consiste en la elaboración de mecanismos eficaces, principalmente jurídicos, para cerciorarnos de evitar la militarización del espacio.

Ucrania acoge con agrado el progreso alcanzado por la Comisión y las dos Subcomisiones en el examen de la cuestión de la aplicación de las recomendaciones de la UNISPACE III y toma nota de la necesidad de seguir examinando esta cuestión.

Observamos con agrado la atención creciente que le presta la Comisión al examen de una serie de asuntos que ampliamente caen bajo el acápite "Desarrollo sostenible". El concepto de "desarrollo sostenible" había sido la prerrogativa de foros puramente medioambientales como por ejemplo, la Segunda Cumbre de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo Sostenible en 1992 y la Cumbre de Johannesburgo en el 2002. Este concepto está saliendo paulatinamente de un marco puramente ambiental, esto está totalmente justificado. Según la doctrina, el desarrollo sostenible tiene tres componentes principales, el económico, el social y el medioambiental. Incluso se podría llegar a decir que, en cuanto a los planes actuales de futuro de las Naciones Unidas no hay nada que necesite una integración interinstitucional y una coordinación de medidas tan grande como el desarrollo sostenible. La técnica y la ciencia espacial pueden desempeñar un

papel importante para garantizar el desarrollo sostenible.

Acogemos con beneplácito el examen en este temario del programa de todos los asuntos que tengan que ver con el desarrollo sostenible. Además acogemos con agrado la realización de un seminario sobre degradación forestal más adelante.

Ucrania participa en cuatro tratados espaciales y siempre ha sido el adalid de una observación inquebrantable, a saber, del régimen internacional jurídico en materia de actividades espaciales. Tomamos nota de que la serie de Tratados del Espacio Ultraterrestre de las Naciones Unidas que se remonta a 50 años no está en condiciones completas como para hacer frente a los nuevos problemas que van surgiendo en el ámbito de las actividades espaciales.

Ucrania propicia un debate amplio de medios y perspectivas para seguir desarrollando y elaborando el derecho espacial. Se trata de lo siguiente, no hay otro sector del derecho internacional que se haya fijado de una vez por todas y cuyos instrumentos se consideren fijos para siempre y en condiciones de actuar durante un plazo ilimitado. La idea de codificar el derecho internacional del espacio a través de la redacción y aprobación de una convención completa de derecho espacial, algo que han defendido muchos países incluido el mío, todavía no ha conseguido un consenso en la Subcomisión de Asuntos Jurídicos. El consenso es un medio importante de resolver asuntos en nuestra Comisión y las Subcomisiones, sin embargo, todos nos damos cuenta del hecho de que el consenso es el que da lugar a un cierto estancamiento, lo que significa que hace varios años ya que no se han tomado decisiones sobre varios de los aspectos más importantes de las actividades espaciales. Nuestra delegación, en la Subcomisión de Asuntos Jurídicos con el apoyo de las delegaciones de Rusia y Kazajstán así como de otras delegaciones, sugirió que hubiera un cuestionario sobre las perspectivas de la elaboración del derecho espacial. La idea es recopilar información acerca de qué posición tienen los Estados con respecto a la perspectiva de elaborar el derecho del espacio. La idea de un debate sobre este cuestionario es algo que apoyó la Subcomisión de Asuntos Jurídicos en su 44º período de sesiones, pero todavía no hemos visto la publicación de este cuestionario.

Señor Presidente, la elaboración de la ley internacional del espacio es algo que ha acaparado mucha atención en mi país. Hace varios años ya que el Centro de Derecho Espacial funciona con éxito en Kiev. Se trata de una organización científica cuyo mandato incluye algunos aspectos de la aplicación y elaboración del derecho espacial, así como la capacitación de personal para este ámbito.

Este año la OOSA demostró gran confianza en nuestro Centro y en nuestras actividades en general al

anunciar que Ucrania será la sede del próximo Seminario de las Naciones Unidas sobre Derecho Espacial, lo cual nos da mucho gusto mencionar. Se trata de un seminario para los Estados miembros de las Naciones Unidas y de la Comisión Económica para Europa. Se celebrará del 4 al 9 de noviembre de este año y se titulará “Aplicación y elaboración del derecho espacial nacional e internacional”. En este seminario las cuestiones más pertinentes del derecho espacial se habrán de debatir, asimismo cuestiones de educación en este ámbito. El seminario se realizará principalmente en la capital de nuestro país, Kiev, además de lo cual nos proponemos celebrar una reunión de un día en Dniepropetrovsk, donde tiene su sede la industria espacial soviético ucraniana. Invitamos a todos los participantes e interesados a acudir. Gracias.

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias por su intervención y por la información tan completa que le ha brindado a la Comisión sobre las actividades espaciales de Ucrania, así como el que haya recordado la posición de Ucrania con respecto a cuestiones del derecho espacial. Me he enterado también que el Seminario sobre el Derecho Espacial se celebrará en Ucrania en el mes de octubre, es una información excelente.

Pasaremos ahora a la intervención del representante de Cuba, el Sr. Luís Prado García.

Sr. L. PRADO GARCÍA (Cuba): Señor Presidente, permítame en primer lugar felicitarlo en nombre de mi delegación por su elección como Presidente de este período de sesiones de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos, también extensivo a los Vicepresidentes que le acompañan, deseándoles éxitos en su labor y reiterándole la disposición de mi delegación para contribuir a que la reunión alcance los resultados esperados.

Asimismo, mi delegación desea expresar su reconocimiento a la labor durante el año finalizado de los integrantes de la Mesa saliente y de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre, así como a los esfuerzos desplegados en la organización del actual período de sesiones.

Quisiéramos unirnos a las muchas delegaciones que han expresado sus condolencias al pueblo y Gobierno indonesio por las víctimas que ha provocado el reciente terremoto y ratificar, una vez más, la disposición de mi país a contribuir modestamente a la atención de los miles de afectados, para lo cual ya se encuentran en ese hermano país 135 médicos cubanos, con el equipamiento necesario para dos hospitales de campaña.

Señor Presidente, distinguidos delegados, para Cuba el uso pacífico del espacio terrestre constituye

una fuente de esperanza para el desarrollo de la humanidad. Los múltiples avances en este campo, en aspectos vitales como la teleobservación, las telecomunicaciones y la telemedicina, por sólo mencionar algunos, son apenas un pálido reflejo de los enormes beneficios que las tecnologías espaciales pueden aportar en un futuro no lejano.

Lamentablemente, ese prometedor panorama se ensombrece por la tendencia creciente a la militarización del Espacio y en particular por los intentos de algunas potencias de llevar a ese escenario la carrera armamentística que tantos conflictos ha traído a nuestro planeta.

Confiamos en que la racionalidad y el multilateralismo triunfen sobre el unilateralismo, el hegemonismo y el desenfreno armamentista y que sobre esa base podamos garantizar un espacio libre de todo tipo de armas y el despliegue de todas las potencialidades de las tecnologías espaciales en bien de la humanidad.

En ese empeño, COPUOS debe asumir un papel especial, tanto por lo que aporta y puede aportar en términos de difusión y promoción de los usos pacíficos del espacio ultraterrestre, como por la contribución que hace y debe continuar haciendo para la consolidación y el perfeccionamiento de los principios éticos y los instrumentos legales que garanticen el uso absolutamente pacífico, justo y no discriminatorio de todas las aplicaciones espaciales.

Con ese espíritu Cuba participa en esta Comisión y avanza modestamente en el camino de la utilización pacífica del espacio ultraterrestre, sorteando múltiples dificultades inherentes a nuestra condición de país pequeño, insular y subdesarrollado, así como a las derivadas del injusto bloqueo económico, comercial y financiero a que nos somete la potencia más poderosa del mundo.

Señor Presidente, desde la celebración del anterior período de sesiones de la Comisión a la fecha, el área geográfica donde se encuentra Cuba ha sido escenario de una de las temporadas ciclónicas de la historia. En ese contexto, el uso de las imágenes satelitales de alta resolución fue una valiosa herramienta para las predicciones meteorológicas realizadas por el Instituto de Meteorología del Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente de Cuba. Estas certeras predicciones, de conjunto con las medidas organizativas de evacuación preventiva, realizadas por la Defensa Civil, permitieron salvaguardar a nuestra población y a numerosos objetivos económicos durante el paso de huracanes, tormentas tropicales, algunos de ellos de gran intensidad como el Katrina.

Cuba participa muy activamente en los procesos de integración y cooperación para la predicción y gestión de desastres naturales. Por ello, concedemos especial

importancia a los aspectos que sobre este tema se discutirán en esta Comisión.

Asimismo, la teleobservación de la Tierra está siendo aplicada en distintas esferas de la ciencia, la agricultura y la industria, entre otras, en aras del desarrollo sostenible del país. En tal sentido, en el 2005 se confeccionó el mapa de la cobertura vegetal a escala 1:50.000 en un sector comprendido dentro de la cuenca Almendares – Vento en la provincia de La Habana. Para la cartografía de la vegetación se utilizaron fotografías aéreas e imágenes LANDSAT, además de las comprobaciones de campo en las que se realizaron las caracterizaciones de las unidades de vegetación.

Se utilizan también ampliamente las imágenes satelitales para la detección y vigilancia de incendios en cualquier tipo de vegetación, así como para el diagnóstico y pronóstico del riesgo de incendios a corto y mediano plazo. Para apoyar este objetivo se ha desarrollado un sistema automatizado mediante un trabajo de colaboración entre el Instituto de Meteorología de Cuba y el Instituto Nacional de Pesquisas Espaciales (INPE) de Brasil. Dicho sistema está diseñado para realizar las detecciones de incendios a partir de imágenes de los satélites NOAA, GOES y TERRA/AQUA, con los que se garantiza la cobertura espacial de todo el país con una elevada frecuencia. Las informaciones generadas se suministran a los usuarios mediante diferentes tipos de avisos y alertas tempranas, en tiempo casi real, 15 minutos después del paso del satélite.

Se ha realizado además el análisis del impacto de las Nubes de Polvo del Sahara sobre la lluvia, la ciclogénesis tropical y la salud para la región del Atlántico, el Mar Caribe y el Golfo de México, a partir de las imágenes de satélites de las series NOAA y GOES, lo que reviste gran importancia en el esclarecimiento de la incidencia de los contaminantes atmosféricos en los procesos del tiempo y el clima en esa zona.

Se continuaron utilizando imágenes satelitales de alta resolución, captadas en la estación del Instituto de Meteorología para la detección y evolución de las corrientes marinas y el monitoreo de los derrames marinos de hidrocarburos.

En el campo de las ciencias espaciales, el Instituto de Geofísica y Astronomía del Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente ha continuado el monitoreo del Sol, de la Ionosfera y del campo geomagnético en el país y ha mantenido el envío de los datos obtenidos a los centros mundiales correspondientes.

Señor Presidente, el capital humano desarrollado en la isla en las últimas cuatro décadas es, sin duda, una de nuestras principales riquezas, por lo que las acciones encaminadas a continuar desarrollándolo y

fortaleciéndolo gozan de una elevada prioridad por parte del Gobierno cubano. En este contexto, la educación a distancia tiene un significado especial, de ahí que se dediquen programas educativos y culturales a esta temática. Por ejemplo, en el año 2005 se impartió el curso “Elementos de astronomía” con una amplia aceptación del curso. Por otro lado, la Semana Mundial del Espacio se celebró en Cuba con diferentes actividades, dirigidas especialmente a niños y jóvenes con énfasis en el uso de las tecnologías espaciales en la Meteorología.

Señor Presidente, mi delegación acoge con beneplácito la celebración de la próxima V Conferencia Espacial de las Américas y se prepara para participar activamente en la misma, en aras de continuar promoviendo una cooperación efectiva entre los países de la región. En tal sentido, una delegación de Cuba tomó parte en la reunión preparatoria celebrada en Santiago de Chile, que constituyó un paso importante para contribuir al éxito de la Conferencia.

Finalmente, me complace informar que mi país está desarrollando un programa de actividades para la celebración del Año Heliofísico Internacional en el 2007, al cual concedemos gran importancia por su posible contribución a los usos pacíficos del espacio ultraterrestre. Muchas gracias, señor Presidente.

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchas gracias Sr. García, nos ha dado usted mucha información sobre las aplicaciones del espacio en su país, sobre satélites meteorológicos y otros importantes para un país que se encuentra en una zona geográfica donde hay huracanes tropicales con periodicidad.

Vamos a pasar ahora a la intervención de Austria, el Sr. Böck tiene la palabra.

Sr. H. BÖCK (Austria) [*interpretación del francés/inglés*]: Señor Presidente, permítame ante todo expresarle la satisfacción que nos embarga por verle a usted presidir las deliberaciones de este período de sesiones de la COPUOS. Estamos convencidos de que sus conocimientos especializados y experiencia en asuntos espaciales nos van a ayudar a hacer progresos y fortalecer la cooperación internacional durante este período de sesiones. Puede usted contar con nuestro apoyo incondicional.

Quisiéramos asimismo expresar nuestro agradecimiento al Dr. Abiodun por la excelente dirección de los dos últimos años. Esperamos con impaciencia beneficiarnos de su experiencia en apoyo de las Mesas actuales de la Comisión y de sus Subcomisiones. Quisiera también felicitar a los demás miembros de la Mesa. Agradezco al Director de la Oficina, el Sr. Camacho y a su equipo las actividades y los trabajos realizados para preparar nuestras comisiones.

También nosotros quisiéramos expresar nuestro más sincero pésame al Gobierno y al pueblo de Indonesia por los miles de personas que han perdido sus vidas debido al reciente terremoto. Esperamos que el sentimiento humano pueda ser mitigado merced a una asistencia eficaz a nivel nacional e internacional.

Naciones Unidas siempre ha tenido una elevada prioridad en la política extranjera austriaca. Hemos intentando aportar una contribución a las organizaciones internacionales en el mejor modo posible en el pasado y vamos a continuar haciéndolo, convencidos como estamos que Naciones Unidas es el foro global para fomentar la coexistencia y prosperidad de todos. Queremos que la Organización siga siendo pertinente y capaz de recoger los retos de hoy. Por esta razón, junto con nuestros copartícipes de la Unión Europea, hemos continuado apoyando esfuerzos para modernizarla y reformarla.

En el mismo orden de ideas actuamos a nivel de relaciones exteriores. Austria está orgullosa de haber desempeñado un papel importante en la COPUOS y hemos dedicado considerables recursos en apoyo de la Comisión. Queremos que COPUOS siga siendo un foro importante en la comunidad internacional. Estamos de acuerdo con el Sr. Karl Doetsch en el sentido de que la Comisión debe estar siempre al tanto de la evolución de la situación, sobre cómo mejor lograrlo nuestra actitud es flexible. En este contexto quisiera mencionar que Austria ha tomado nota con interés de la propuesta canadiense de desarrollar normas internacionales de conducta para una conducta aceptable en el espacio y esperamos con impaciencia recibir más información al respecto.

Como ha señalado el Sr. Doetsch, es importante que los objetivos espaciales estén vinculados a los objetivos de desarrollo internacional y que nuestro trabajo esté en armonía con las deliberaciones de otros órganos de las Naciones Unidas. Por lo tanto, acogemos con beneplácito los diferentes esfuerzos realizados para que haya más intercambios con otros órganos y entidades. Nos complace que las reuniones inter organismos que se celebran en enero sean consideradas como un éxito y que cada vez haya más participantes. También encomiamos a la Oficina por haber organizado un grupo de debate al margen de la Asamblea General para señalar los temas relacionados con el espacio a la atención de la Cuarta Comisión y otros órganos. Por último, mi delegación acoge con beneplácito el intercambio intenso que ha habido con la Comisión de Desarrollo Sostenible, es un factor importante para aumentar la concienciación acerca de lo que tiene que ofrecer la tecnología espacial para el desarrollo internacional.

En este contexto, a Austria le complace poder aportar una contribución a estos objetivos continuando con el apoyo de los simposios celebrados en Graz (Estiria) en los últimos 13 años. El tema de este año

será “Las herramientas espaciales para supervisar la contaminación aérea y el uso de la energía para el desarrollo sostenible”. El objetivo de la serie actual de los tres simposios que se celebrarán de 2006 a 2008 es promover el uso de la tecnología espacial en apoyo de algunas de las acciones de la Cumbre Mundial de Johannesburgo sobre el Desarrollo Sostenible (WSSD). El simposio de este año se ocupará de temas relacionados con el desarrollo, financiación y ejecución de proyectos utilizando los sistemas espaciales para supervisar y vigilar la atmósfera, la producción energética y el consumo. Cuestiones como el uso de las técnicas espaciales para luchar contra la contaminación atmosférica, cómo desarrollar fuentes alternativas de energía, ubicar posibles fuentes de energía y monitorear su consumo con miras a llegar a un equilibrio entre el consumo energético necesario para el desarrollo y la contaminación atmosférica, todo esto se va a debatir. Se prevé la celebración del simposio del 12 al 15 de septiembre de este año.

Señor Presidente, durante los últimos decenios Austria ha concedido gran importancia al uso de la tecnología espacial para resolver los problemas en la Tierra. Hemos seguido con gran interés la cuestión de cómo la tecnología espacial puede ser aplicada en la gestión de catástrofes. Por esta razón celebramos la información valiosa proporcionada por los expertos el grupo de trabajo cuando prepararon el estudio que se presentó en febrero de este año. Concedemos importancia a la conclusión del experto de que hay lagunas en los sistemas existentes e iniciativas, hay que ocuparse de ello y estamos de acuerdo en que esto es mejor hacerlo bajo el liderazgo de la OOSA. Nos complace informar a la Comisión de que el Gobierno austriaco apoyaría el establecimiento de esa entidad si estuviese basada totalmente en Viena con una contribución en efectivo de 150.000 euros para una inversión inicial y también para capacitación, educación y otros costes. Además, estaríamos dispuestos a financiar a un experto para la DMISCO durante un año y cubriríamos los costos de un funcionario de bajo rango durante un año con la posibilidad de renovar el contrato. Además, junto con la Oficina de las Naciones Unidas en Viena le brindáramos el espacio y la oficina de forma gratuita, sin alquiler. Esperamos poder así aportar una contribución al establecimiento de esa entidad.

Hace unos años instamos a que figurase el tema del agua en el programa de la Comisión. Los datos satelitales sobre los bosques constituyen un insumo importante para comprender mejor el ciclo del agua y apoyamos la organización del simposio del próximo lunes por la tarde y también la exposición de carteles en relación con el simposio.

Es un placer poder informar a las delegaciones que el nuevo atlas escolar de la ESA sobre los datos de observación terrestre ha sido completado. Se ha brindado una copia a cada delegación. El atlas

constituye un ejemplo excelente de cómo los usuarios potenciales pueden familiarizarse con la tecnología espacial y cómo sensibilizar a los escolares sobre los temas ambientales en una fase temprana de su educación.

Antes de concluir quisiera hacer algunas breves observaciones sobre ciertos temas que el Director de la Oficina ha compartido con nosotros al principio de la sesión. Tomamos nota de que únicamente una tercera parte del costo total de las actividades del Programa de Aplicaciones Espaciales está cubierta con cargo al presupuesto ordinario y esperamos que el límite de gastos pueda ser anulado para que las actividades puedan llevarse a cabo según se ha proyectado. Respecto de la instrucción administrativa para evitar la longitud de los informes, mi delegación quisiera tener un enfoque constructivo y abierto para alcanzar este objetivo. También felicitamos a la OOSA por su nueva página web. Los diseñadores han logrado presentar de forma muy agradable la información y el acceso a los documentos es fácil. En tanto que país anfitrión, también quisiéramos agradecer a todos los que han contribuido a la exposición espacial, se ha convertido en una de las principales atracciones de las visitas guiadas a la sede de las Naciones Unidas en Viena.

Por último, me es muy grato comunicar que el Secretario General del Ministerio de Exteriores invita a los jefes de delegaciones a una velada “Heurigen” el martes 13 de junio por la tarde. Se van a cursar invitaciones a todos y esperamos con impaciencia un intercambio fructífero y también la realización de progresos durante nuestros trabajos.

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchas gracias, Sr. Böck, agradezco su intervención muy completa y siempre muy centrada en las actividades de la Comisión. Todo el mundo sabe que Austria ha desempeñado un papel fundamental en la creación y también la evolución de la Comisión. Gracias a la labor del Embajador Jankowitsch, que está presente entre nosotros hoy, le agradezco su presencia, dicho sea de paso. También le agradezco las observaciones que ha hecho usted sobre la cuestión del presupuesto de la Oficina, es un tema importante y todas las delegaciones tienen que ser conscientes de las dificultades a las que se enfrenta el Sr. Camacho y su equipo. También le agradezco la invitación que ha cursado usted a los jefes de delegación para esta velada el martes próximo.

Ahora paso a la siguiente intervención. La delegación de Francia, tiene la palabra Su Excelencia el Embajador Deniau.

Sr. F. X. DENIAU (Francia) [*interpretación del francés*]: En primer lugar, en nombre de mi delegación, quisiera expresarle la satisfacción que nos embarga de verle a usted a la cabeza de la Comisión.

Quisiera también expresarle mi satisfacción personal y hago votos por que tenga éxito en su tarea.

Es usted consciente de la importancia que Francia concede a COPUOS y estamos convencidos de que su vasto acervo de experiencia en cuestiones espaciales va a permitir que esta Comisión y sus Subcomisiones desempeñen su trabajo de forma especialmente constructiva en un período en el que las actividades espaciales se ven sometidas a profundas modificaciones. Tengo la seguridad de que bajo su competente autoridad la Comisión podrá recibir el ímpetu necesario para el futuro de las actividades que se llevan a cabo acá.

También quisiera felicitar al nuevo Presidente de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos, el Dr. Suresh (India) y a la Dra. Othman (Malasia) y también al Embajador González (Chile) por su acceso a la presidencia de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos.

También damos la bienvenida al Sr. Niklas Hedman a la cabeza de la Sección de Investigación y Servicios de la Comisión.

Señor Presidente, una vez más, desgraciadamente, el terremoto del 27 de mayo ha afectado a Indonesia. Mi delegación se asocia al país y le presenta su más sentido pésame al Gobierno y a sus habitantes. Este suceso pone de manifiesto el interés que reviste la solidaridad internacional en casos parecidos. Les recuerdo que, con motivo de este dramático suceso, la Carta Internacional del Espacio y las Grandes Catástrofes fue activada a iniciativa de la Protección Civil Alemana bajo la responsabilidad de Francia que se ocupaba de la Carta esa semana. Los datos de los satélites Landsat, DMC, IRS, RADARSAT, SPOT, han sido proporcionados. También la JAXA propuso los datos del satélite ALOS. Desde el principio del año 2006, era la 11ª activación de la Carta y la 102ª desde la creación de la misma.

En cuanto a la prevención de riesgos importantes, nos felicitamos también porque se haya concretizado el Programa Aqua-train, es un vuelo de formación que acaba de enriquecerse con dos nuevos satélites Cloudsat y Calipso que han sido puestos en órbita con éxito el 28 de abril de 2006 desde Vandenberg (California) con un lanzador Delta 2.

La misión franco americana CALIPSO (Cloud Aerosol Lidar and Infrared Pathfinder Satellite Observations) es una misión que utiliza la plataforma francesa Proteus con una carga útil de un Lidar a retrodifusión, instrumento principal dotado de un telescopio de un metro, una cámara para los rayos visibles y un conductor de imágenes infrarrojo proporcionado por Francia. Estas dos misiones suministrarán por vez primera tomas en tres dimensiones de las nubes y de los aerosoles de nuestra atmósfera y responderán así a las preguntas e interrogantes

sobre cómo estas nubes y aerosoles afectan la producción del agua, el clima y la calidad del aire.

También quisiéramos informarles acerca del acuerdo americano-europeo que acaba de concertarse para la observación de los océanos. Hay cuatro organismos, el Centro Nacional de Estudios Espaciales, la CNES de Francia, la Organización Europea para la Explotación de Satélites Meteorológicos (Eumetsat), así como la NASA y la NOAA de Estados Unidos. Es un acuerdo que tiene que ver con un satélite de nueva generación, el Jason 2 y estará dedicado a estudiar la circulación oceánica y a su incidencia sobre los cambios climáticos.

La CNES y la NASA se encargarán de los trabajos fundamentales, mientras que Eumetsat y la NOAA se ocuparán del tratamiento de datos y de su divulgación a los usuarios. El Jason 2 se lanzará en 2008.

Señor Presidente, nos felicitamos por los excelentes resultados obtenidos en el 43º período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos y del 45º período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos.

En cuanto a los desechos espaciales, en primer lugar, el consenso al que se pudo llegar sobre las recomendaciones respecto de los desechos constituye un augurio claro sobre cómo limitar los desechos en el espacio, es un aliento a todos los Estados para que de forma voluntaria apliquen estas recomendaciones cuyos efectos esperamos poder juzgar en los años próximos, es un asunto de importancia vital para todos.

En cuanto a la utilización de fuentes de energía nuclear en el espacio, tomamos nota de los progresos importantes que se han realizado conjuntamente con el OIEA. El modo de colaboración con el OIEA aún no se ha ultimado, pero independientemente de la solución a la que se llegue, estamos convencidos de que esta colaboración va a desembocar en una elaboración de reglas de seguridad técnica para las fuentes de energía nuclear en el espacio que redundará en beneficio de toda la humanidad.

En cuanto a la creación de la célula de coordinación de los servicios espaciales para la gestión de catástrofes, quisiéramos felicitar al Grupo Especial de Expertos por el notable trabajo realizado a solicitud de la Subcomisión que nos ha permitido tener una visión más completa de los objetivos y de las misiones de esta entidad. Hemos tomado nota de la propuesta de varios países de acoger a esta entidad, se lo agradecemos. No nos es posible asumir un compromiso hoy con relación a este proyecto y pensamos que el aval de esta entidad por parte de la Oficina sería inadecuado. Una ubicación de las entidades existentes como el UNOSAT, la Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios nos parecería más apropiado.

En cuanto a la inscripción, felicitamos al grupo de trabajo por los resultados importantes que se obtuvieron respecto de la armonización de las prácticas en materia de inscripción de objetos espaciales.

Señor Presidente, para terminar quisiera reseñar brevemente el fortalecimiento de la enseñanza sobre el espacio y la participación de Francia en el programa americano GLOBE. El objetivo de este programa es sensibilizar a las jóvenes generaciones respecto a la utilización de las técnicas espaciales, sobre todo en lo que atañe a las cuestiones de medio ambiente mediante experimentos en el terreno. Los alumnos llevan a cabo mediciones en el terreno, mediciones que se transmiten a la NOAA que luego pone a disposición de todos utilizando la red GLOBE.

Todos sabemos lo necesarias que son las acciones concertadas, sobre todo para sensibilizar a los jóvenes acerca de los proyectos de alta tecnología, incitarlos a analizar los datos y también a utilizar la informática, así se les responsabiliza de estas cuestiones.

Llevamos trabajando en ese proyecto desde 2004, más concretamente en el marco de un proyecto de satélite franco-americano CALIPSO. El proyecto es CALSPH' AIR. La delegación francesa desea destacar aquí y ahora el éxito de este proyecto, que es además internacional, hay 107 países, 15.000 escuelas que participan, se ha formado a 25.000 docentes, se ha incitado a la regionalización. En Europa, por ejemplo, GLOBE EUROPE ha permitido establecer programas en numerosos países.

Para concluir, solamente decirles que el representante permanente de Francia no puede poner un Heurigen a disposición de las delegaciones, pero sí que acogeré a los jefes de delegaciones a una recepción en mi residencia el día 14.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchas gracias Embajador por esa información sobre las actividades francesas en el espacio. Siempre me encanta enterarme de cosas nuevas, aunque se supone que debiera estar al tanto, sobre todo las noticias sobre el proyecto GLOBE me han llamado la atención. Le agradezco también la invitación que nos ha cursado usted a esa recepción del día 14.

Continuando con el tema 5 del programa, tiene a continuación la palabra la República de Corea, el Sr. Choong-hoon Kim tiene la palabra.

Sr. C. KIM (República de Corea) [*interpretación del inglés*]: De entrada quisiéramos felicitarlo a usted por su elección a la presidencia. Tengo la certeza de que bajo su dirección lograremos resultados exitosos.

Aprovechamos esta oportunidad para expresar nuestro agradecimiento al Sr. Camacho, Director de la

Oficina y a su personal tan capaz, por el arduo trabajo realizado en la preparación de este período de sesiones.

También quisiéramos sumarnos a los oradores que nos han precedido en el uso de la palabra y que han presentado su pésame al Gobierno y al pueblo de Indonesia por la pérdida trágica de vidas humanas de resultas de la catástrofe natural ocurrida en el país.

Estas catástrofes nos conciencian aún más acerca de la pertinencia e importancia que reviste nuestro trabajo. En este contexto deseamos tomar nota con satisfacción de que el período de sesiones de la Comisión y también las Subcomisiones ha estado explorando la posibilidad de fortalecer la aplicación de técnicas espaciales para la gestión de catástrofes.

Durante 50 años COPUOS ha venido aportando importantes contribuciones al mantenimiento del espacio ultraterrestre para fines pacíficos, promoviendo así la utilización de la ciencia y técnica espaciales para el desarrollo cultural, social y económico. Mi delegación piensa que la Comisión va a continuar desempeñando un papel puntero, como lo ha venido haciendo hasta la fecha.

La ciencia y técnica espaciales tienen un gran papel que desempeñar, más que antes debido a que está promoviendo ahora el desarrollo sostenible y contribuyendo a la consecución de los Objetivos del Milenio, sobre todo mediante la teleobservación, la GNSS, la medicina a distancia y la gestión de catástrofes. En este contexto acogemos con beneplácito el debate que se continúa celebrando acá respecto a la aplicación de las recomendaciones de la UNISPACE III.

Señor Presidente, permítame ahora pasar a los acontecimientos en materia del espacio ocurridos o planificados en Corea. Tras el éxito del lanzamiento y puesta en funcionamiento del satélite multifin de Corea, KOMPSAT-1 en 1999, el Gobierno coreano se propone lanzar el segundo satélite multifin, el KOMPSAT-2 el mes que viene. La misión principal del KOMPSAT-2 es recabar imágenes multiespectrales y pancromáticas de alta resolución de la Tierra. Mi Gobierno también comenzó el programa KOMPSAT-3 en agosto de 2004 cuyo lanzamiento se ha proyectado para el año 2009. Entre tanto, el Satélite geostacionario, meteorológico, oceánico y de comunicaciones, (programa COMS) iniciado el año pasado, sigue progresando hacia el lanzamiento en el 2008. La preparación para el lanzamiento del segundo satélite de ciencia y tecnología (STSAT-2), un satélite de 100 Kg de baja órbita terrestre por un vehículo de lanzamiento espacial coreano (KSLV) desde el centro espacial nacional en Corea en el 2007 ya está bien encaminado.

Con el desarrollo de estos sistemas satelitales, Corea estará en buenas condiciones de realizar una

supervisión oceánica, agrícola y medioambiental, así como de conservar los recursos marinos en torno a la península coreana y el Asia oriental. Las capacidades de los satélites permitirán estar preparados para responder de manera eficaz a condiciones meteorológicas especiales como tifones, inundaciones, tormentas de arena y maremotos además de permitir la supervisión de cambios a largo plazo de la temperatura de la superficie de los mares y los esquemas nubosos. Confío en que habrá muchas posibilidades para que Corea siga contribuyendo a los esfuerzos internacionales en este campo. Junto con los avances tecnológicos Corea ha seguido en sus esfuerzos por establecer un entorno institucional conducente a un desarrollo tecnológico estable bajo el marco jurídico internacional.

La República de Corea, en calidad de miembro del Tratado del Espacio Ultraterrestre, del Acuerdo sobre Rescate, la Convención de Responsabilidad y la de Registro, promulgó el derecho nacional espacial y su reglamentación en noviembre de 2005. Con la aprobación del derecho nacional espacial Corea estará en mejores condiciones para ejecutar los tratados espaciales de las Naciones Unidas y de coordinar y fomentar las actividades espaciales a través de entidades gubernamentales y no gubernamentales.

Para aumentar la conciencia acerca de cuestiones relacionadas con el espacio sobre todo entre jóvenes estudiantes, el Gobierno coreano y su gobierno local donde se ubica el Centro Espacial Coreano han estado celebrando diversos eventos que llevaron al lanzamiento del KOMPSAT-2 y el STSAT-2, inclusive la primera celebración de una Semana del Espacio en septiembre pasado. Con motivo de la Semana del Espacio, el Ministerio de Ciencia y Tecnología, el Instituto de Investigación Aeroespacial de Corea y otros órganos como el de Jóvenes Astronautas Coreanos organizaron muchos eventos entre los cuales el concurso nacional de modelos de cohetes, exposiciones del espacio y el así llamado "nombren un chip", un evento donde los nombres de 120.000 personas se habían inscrito y se cargarán al KOMPSAT-2. Todos los eventos inspiraron a más de 30.000 participantes en la Semana del Espacio, un evento que generó gran interés y conciencia acerca de la ciencia y la tecnología espaciales.

Para finalizar, señor Presidente, quisiera asegurarle la plena cooperación de mi Gobierno como para que se celebre un período de sesiones exitoso e importante. Gracias.

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias Sr. Kim, le agradezco su intervención así como la información que nos brindara sobre las actividades espaciales de Corea que se van desarrollando en forma notable, tanto más cuanto que se están aproximando a la fecha de lanzamiento del satélite STSAT-2. Por supuesto lo acompañarán nuestros buenos deseos para

el éxito de este lanzamiento. Felicitaciones también por la organización de esta Semana del Espacio que parece haber ganado un éxito enorme en la población de su país.

Pasaremos ahora a escuchar la intervención de la delegación de Libia. Le daré la palabra al Dr. Elhadi Gashut.

Sr. E. M. GASHUT (Jamahiriya Árabe Libia) [*interpretación del árabe*]: Gracias. Señor Presidente, señores representantes de los Estados, ante todo quisiera agradecerles muy especialmente esta oportunidad que se me ofrece para intervenir en nombre de mi país. Personalmente también tengo el agrado de felicitarlo por haber encabezado esta Comisión. Señor Presidente, sólo puedo manifestarle toda la estima para con su persona, cuánto valoro su competencia y su experiencia que innegablemente tendrán un efecto seguro e importante en el desarrollo de las tareas de esta Comisión y esto en cooperación con la Oficina de Asuntos Espaciales bajo la dirección del distinguido Sr. Camacho y sus colaboradores.

Señor Presidente, sentimos una admiración y satisfacción frente a lo que hacen los Estados en el ámbito de la exploración y la navegación espaciales y por las estructuras que rigen esta exploración. Esto lo podemos comprobar a través de hechos y progresos científicos internacionales así como por las reuniones de esta Comisión y las dos Subcomisiones. El único objetivo es, por supuesto, el de utilizar las técnicas espaciales para bien de la humanidad a fin de fortalecer la seguridad y mejorar las condiciones de vida en este momento y en el porvenir.

El mundo en este momento, pese a todos los progresos que ha logrado, sigue impotente ante los desafíos del medio ambiente que comprobamos cada tanto, especialmente en lo tocante a los países en desarrollo o subdesarrollados. Citaré el último terremoto que afectó a Indonesia.

En este momento queremos manifestarle nuestras condolencias al pueblo indonesio por las numerosas víctimas generadas a raíz de estas tragedias. En calidad de sociedad civilizada, es obligación de todos dar muestras de solidaridad y cooperación en este sentido sin nada que obstaculice esta cooperación. El objetivo es que esta Comisión pueda alcanzar sus objetivos nobles haciendo del espacio un instrumento común para toda la humanidad sin discriminación ni monopolio.

Señor Presidente, señores representantes, a semejanza de los demás países en desarrollo, mi país siempre se esfuerza por utilizar y administrar las técnicas espaciales en el ámbito del desarrollo prestando servicios al hombre a través de programas y servicios que establecemos para garantizar nuestro crecimiento y desarrollo, reduciendo la brecha entre

países en materia del espacio. Estamos muy adheridos a apoyar y a cumplir las recomendaciones de la UNISPACE III en cooperación con los organismos de las Naciones Unidas promoviendo proyectos de desarrollo sostenible y para resolver nuestros problemas medioambientales, la desertificación, el avance de los desiertos, la sequía, la bajada de reservas hídricas. Sobre todo hemos consagrado todo nuestro potencial material y moral al hecho de encontrar soluciones a estos problemas utilizando diversas técnicas espaciales para contemplar estas exigencias. También garantizamos el suministro de información espacial a través de estaciones de recepción de imágenes satelitales para supervisar la cobertura vegetal o la desertificación, la contaminación del medio ambiente, además de otros tipos de datos que podrían beneficiar a nuestra región y nuestro continente africano en general.

Entre las manifestaciones que hemos organizado en la Jamahiriya Árabe Libia, se puede citar el que se recibiera a 10.000 profesionales y aficionados para asistir al eclipse solar total desde nuestro país, brindándoles todo lo necesario para especialistas, científicos y aficionados en el momento necesario. También organizamos un Congreso Mundial titulado "Física y energía solar". De esta manera hemos recibido a cien científicos especialistas en marzo pasado, esto en forma paralela al eclipse solar en la región. Se trató del eclipse solar más largo del mundo que ocurrió en la zona de Wa Un Amus. Muchos investigadores de centros espaciales acudieron a la Jamahiriya desde 11 países. Además, hubo asociaciones internacionales que también participaron. Conseguimos realizar experimentos científicos avanzados a través de las instituciones científicas y de investigación en el mundo. Merced a la participación de especialistas de mi país, el primer saldo es que hubo resultados científicos nuevos y notables en materia heliofísica, lo que es muy importante para la historia de la astronomía en el mundo.

Quisiera también señalarle otro problema natural que conocen muchos países del mundo, la desertificación y el avance de los desiertos. Se trata de una verdadera catástrofe natural, trágica, no menos importante que los tsunamis o los terremotos y habría que dedicarle a esto todo el potencial científico y material. Por consiguiente, esperamos que en el porvenir se pueda incluir un tema del programa sobre estos fenómenos a fin de permitir que los países que sufren de esto puedan limitar los efectos, cumpliendo así las recomendaciones de la UNISPACE III.

Le deseo pleno éxito y muchas gracias por la atención.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchas gracias, Dr. Gashut por su información y todo lo que nos ha hablado sobre cómo se realizan y desarrollan sus actividades.

Señores delegados, como saben ustedes Libia es miembro de la Comisión desde el año pasado nada más, nos complace entonces muchísimo el poder beneficiarnos de su contribución. Libia ha acogido a la comunidad internacional en gran número con motivo del eclipse solar a fines de marzo. Personalmente me invitaron numerosas veces, lamentablemente mis obligaciones profesionales no me permitieron acudir, pero los felicito por el éxito que han tenido en la organización de este evento durante el eclipse solar más largo que hubo jamás.

Creo que no hay más delegaciones anotadas para intervenir esta mañana sobre el tema 5 del orden del día. Seguiremos y concluiremos nuestro examen del tema 5 esta tarde.

Medios de reservar el espacio ultraterrestre para fines pacíficos (tema 6 del programa) (cont.)

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: No tengo oradores ni delegaciones observadoras que deseen hacer uso de la palabra con arreglo al tema 6. ¿Hay alguien que desearía intervenir sobre el tema 6 en este momento? Parece que no es el caso. Entonces continuaremos el examen del tema 6 esta tarde. Pasaremos ahora al tema 7.

Aplicación de las recomendaciones de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Exploración y Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos (UNISPACE III) (tema 7 del programa)

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Con respecto a este tema, hay una delegación que se anotó para intervenir, es la delegación de Japón, por lo tanto le concedo la palabra la Sr. Shoichiro Sakaguchi.

Sr. S. SAKAGUCHI (Japón) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias. Señor Presidente, distinguidos delegados, en nombre de la delegación japonesa, tengo el gran honor de presentarles las actividades japonesas con respecto a la aplicación de las recomendaciones de la UNISPACE III.

Señor Presidente, el Japón ha participado activamente en los esfuerzos de diversos equipos de acción creados para garantizar la aplicación de la Declaración de Viena y las recomendaciones de la UNISPACE III en 1999. Japón ha prestado servicios en calidad de Presidente del Equipo 17, encargado del tema "Cómo realzar el fomento de la capacidad a través del desarrollo de recursos humanos y presupuestarios". Según recordarán, el informe final del Equipo de Acción se presentó en el 41º período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos.

Con motivo del Foro de la Agencia Espacial Regional para Asia y el Pacífico (APRSAP) en la ciudad de Kitakyushu, el Japón dirige un programa público de actividades para promover la conciencia acerca de la educación espacial a través de un grupo de trabajo que subrayó la importancia de los esfuerzos conscientes que incrementan la conciencia en el público en general, especialmente de los jóvenes y los que toman decisiones acerca del papel de la ciencia y tecnología espaciales y sus aplicaciones en la promoción del desarrollo. Estos esfuerzos siguen viendo cómo podemos realizar la educación para jóvenes a través de actividades espaciales y el uso de material relacionado con el espacio para generar interés en materia de ciencia, tecnología y otros temas conexos. El 4 de marzo de este año, el Japón organizó el Foro de Educación del Espacio en Hanoi (Viet Nam) junto con la UNESCO y la participación de estudiantes escolares. El Japón realiza estas actividades para aumentar la conciencia pública acerca de la importancia de las actividades espaciales y hace todo tipo de esfuerzos para cultivar el potencial de los jóvenes a fin de ampliar sus mentes y ofrecerles conocimientos profundos para desarrollar recursos humanos que no solamente apoyarán actividades espaciales futuras sino también garantizarán un futuro mejor para nuestra sociedad.

En lo que se refiere a la Agencia Espacial de Exploración Japonesa (JAXA), la Agencia ha mostrado su dedicación en la promoción de la educación espacial y los recursos humanos a través de una capacitación en materia de teleobservación llevando a cabo proyectos piloto con las autoridades de Tailandia e Indonesia. Además, la JAXA, en cooperación con el Instituto Asiático de Tecnología y la Agencia de Cooperación Internacional Japonesa (JICA), han aplicado un programa de capacitación para la tecnología de análisis de datos de la teleobservación. Más de mil especialistas de 40 países, inclusive del Asia y el Pacífico, África, Oriente Medio, América Latina y la región del Caribe, han completado el programa y estimamos que están desempeñando un papel importante en el campo de las aplicaciones espaciales.

Señor Presidente, quisiera ahora pasar a las actividades más recientes del Japón, actividades éstas que han contribuido a la aplicación de las recomendaciones de los Equipos de Acción en los cuales ha participado el Japón.

Japón ha contribuido en pro del cumplimiento del Plan de Aplicación para el Decenio con respecto a la elaboración de una estrategia de supervisión del medio ambiente completa mundial como miembro del Comité Ejecutivo de la GEO a fin de ampliar las actividades de teleobservación por satélite en la región asiática. También ha habido muchas actividades en el intercambio de información con propuestas específicas para promover actividades de cooperación en el campo de la tecnología del espacio y actividades detalladas

sobre teleobservación que se presentarán con arreglo al tema 7 del programa.

Señor Presidente, en lo tocante a la mejora del acceso universal a sistemas de posición y navegación basados en el espacio y la compatibilidad con estos sistemas que se llama GNSS, Japón ha declarado su intención de participar en calidad de miembro u observador en el Comité Internacional de Sistemas de Navegación por Satélite (ICG).

Además, Japón está elaborando un Sistema Satelital Quasi-Zenit (QZSS). El QZSS está formado por satélites que tienen órbitas altamente inclinadas y períodos geosincrónicos. En un momento dado, por lo menos uno de los satélites QZSS se ubicará encima del Japón. A diferencia de los satélites geoestacionarios, estos satélites QZSS pueden transmitir señales exentas de obstrucciones por zonas montañosas o urbanas debido a que por lo menos uno de los tres satélites sigue suspendido en todo momento. El sistema que se usa junto con el sistema GPS brindará información más exacta sobre la posición. La investigación del Sistema Experimental de Posición se espera que mejore los beneficios de usuarios GPS promoviendo la utilización más perfeccionada para sistemas futuros de posición de satélites.

Además, después de haber establecido un sistema de respaldo formado por dos satélites MTSAT, hemos brindado un aumento de rendimiento GPS, el Sistema de Aumento Basado en Satélites MTSAT (MSAS), servicios que cubre la aviación civil. El sistema de aumento basado en satélites como el WAAS que manejan los Estados Unidos, o el EGNOS europeo, el MSAS pueden funcionar conjuntamente y tienen acceso a aeronaves que vienen unidas con el mismo equipo, aumentando esta interoperabilidad y mejorando el desempeño del sistema, esperamos brindar servicios de elevada calidad a nivel mundial.

En cuanto a la aplicación del sistema mundial integrado para responder a desastres naturales para mitigación de daños, con esfuerzos de socorro y prevención, el Japón ha respondido organizando el proyecto "Sentinel-Asia". Seguiremos avanzando con el proyecto con miras a seguir ampliándolo en toda la región. Haremos una presentación que se brindará bajo el tema 12 del programa.

En cuanto a la gestión de los recursos naturales de la Tierra, junto con una mejor previsión climática y meteorológica y Objetos Cercanos a la Tierra (NEOs), el Japón seguirá apoyando la aplicación de la Declaración de Viena dentro de nuestros recursos limitados.

Japón opina que las recomendaciones de la UNISPACE III se pueden aplicar con firmeza complementando nuestras actividades con las de otros países asiáticos y fortaleciendo las relaciones entre el

APRSAF y marcos internacionales tales como UN/RESAP y UN/ISDR.

Muchísimas gracias por su atención.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchas gracias, Sr. Sakaguchi, le agradezco su intervención muy completa que le da un repaso a todo lo que realiza su país para cumplir las recomendaciones de la Conferencia UNISPACE III.

Pienso, por lo demás, que seguiremos directamente con la presentación técnica Sentinel-Asia que usted mencionara en su intervención puesto que no tengo a más delegaciones que se hayan anotado para intervenir sobre el tema 7. Sigue siendo el caso, o sea que ahora pasaremos directamente a la presentación técnica prevista para fines de la mañana.

Le voy a dar la palabra al Sr. Kaku de la JAXA de Japón, que nos hablará sobre el proyecto Sentinel-Asia que apoya la gestión de catástrofes en la región de Asia y el Pacífico. Sr. Kaku, tiene usted la palabra.

Presentaciones técnicas

Sr. K. KAKU (Japón) [*interpretación del inglés*]: Señor Presidente, distinguidos delegados, es un gran honor para mí contar con esta oportunidad de presentar el Proyecto Sentinel-Asia.

Explicaré qué es Sentinel-Asia, sus antecedentes, su filosofía, su marco, sus actividades principales y cómo funciona, además de presentarles lo que se espera de ustedes y la evolución futura después de Sentinel-Asia y un resumen.

El Foro APRSAF fue establecido en el año 1993 para realizar la elaboración de programas espaciales en la Región de Asia y el Pacífico promoviendo la cooperación regional en el campo de la tecnología y aplicaciones espaciales con la participación de organismos espaciales, gobiernos conexos, organizaciones regionales e internacionales e instituciones.

Son ahora cien organizaciones las que se han sumado en calidad de miembros. El APRSAF tiene grupos de trabajo y celebra reuniones anuales. El próximo período de sesiones se celebrará en Jakarta del 22 al 24 de noviembre de este año junto con Indonesia.

Después de muchas deliberaciones en el APRSAF sobre la contribución de las comunidades espaciales para la reducción de los efectos del desastre en la región, se eligió un proyecto piloto para establecer un sistema de gestión de desastres. La primera reunión conjunta de los equipos se celebró en Hanoi (Viet Nam) en colaboración con la Academia de Ciencia y Tecnología y la CESPAP. Se habló sobre el plan de aplicación y sobre los miembros. La próxima

reunión se celebrará en junio, del 27 al 28 en Bangkok (Tailandia) en cooperación con el Departamento de Comunicaciones e Informática.

Nuestra filosofía es que la comunidad espacial debiera contribuir a la gestión de desastres en la Región de Asia y el Pacífico. Su enfoque es paulatino. La primera medida consiste en aprovechar los datos de satélites de teleobservación para la gestión de desastres. Luego está la elaboración de una plataforma para ello, se llama Sentinel-Asia, este proyecto que por ahora es bienal. En la segunda medida se incorporará un satélite en el Sentinel-Asia y en tercer lugar se creará un sistema de apoyo a la gestión de desastres. Nuestras actividades se basan en esfuerzos óptimos e iniciativas voluntarias de organizaciones participantes.

El Sentinel-Asia responde a las comunidades a través e la cooperación internacional, la comunidad espacial brinda imágenes satelitales y tecnologías de teleobservación a través de medios digitales. Hay un sistema geográfico de información con una plataforma para compartir la información y datos básicos y también la comunidad nos asiste. Hay un equipo conjunto compuesto de varios elementos y comunidades procedentes de diferentes países que tienen que expresar, evidentemente, el deseo de participar en el proyecto.

La cooperación con la comunidad es algo fundamental para el Proyecto Sentinel-Asia. Hay un centro que se estableció en Japón para promover la cooperación internacional en materia de reducción de desastres en la región asiática. Hay 25 países miembros en la actualidad y un observador. Sus principales actividades son el intercambio de información, el desarrollo de recursos humanos y también mantener a las diferentes comunidades científicas en contacto.

Voy a pasar ahora a las principales actividades, en primer lugar, las observaciones en caso de urgencia. Se trata de datos del satélite ALOS, y agradecemos la asistencia prestada. Es muy importante poder archivar los datos en la medida de lo posible, ya que para identificar las zonas de catástrofe es fundamental poder comparar datos antes y después de la catástrofe. Aceptamos solicitudes de miembros de la ADRC.

También vamos a intentar ampliar nuestras actividades y abarcar, por ejemplo, esferas como la prevención de incendios forestales y las inundaciones. Todo esto comenzará en octubre de 2006. Aquí vemos el flujo de información del sistema, a la derecha las agencias de gestión de desastres y en medio el fortalecimiento de capacidad, la plataforma para compartir información y a la izquierda el sistema observador.

Recibimos datos por el conducto de la ADRC. También trabajamos en el marco de la Carta Internacional.

Sobre la vigilancia y prevención de incendios forestales, ya hay actividades regionales en toda la región asiática, inclusive Siberia. Vamos a debatir este tema en la siguiente reunión conjunta.

Se lanzó el satélite a principios del año y ya se están recibiendo datos que estamos tramitando y analizando. A partir de octubre se comenzará a trabajar de manera más formal.

Aquí ven ustedes una imagen de un movimiento de tierras en la Isla de Leyte en Filipinas. Esta imagen se logró comparando los datos antes y después del movimiento de tierras. La erupción del Volcán Nerapi en Indonesia el año pasado. Las zonas inundadas de Tailandia están en azul. Se trata también de comparar los datos antes y después de las inundaciones. El terremoto de Indonesia. También aquí se han comparado datos e información anteriores y posteriores al suceso.

Vamos a ver ahora cómo funciona el sistema. Utilizamos Digital Asia, que es un sistema de información basado en Internet. Podemos ver las imágenes de satélites superpuestas a un mapa con la información de la catástrofe relacionada por Internet. También podemos subir los datos del Servidor Digital Asia. Se trata de un interfaz bastante habitual

La Universidad Keio promueve a Digital Asia en cooperación con muchas otras organizaciones. Tratamos varios tipos de datos en Internet. Para lograr una planificación estratégica y una gestión de desechos. Se trata de datos básicos de la Universidad de Keio y también datos de distribución externa. Todos los datos se gestionan en el servidor de la Universidad de Keio y están a disposición de los usuarios de Internet. Se trata de una aplicación con objetivos concretos.

Las características del sistema: datos socioeconómicos, información con imágenes de satélite, mapas, todo esto está en el servidor y se analizan para lograr la imagen final que es objeto de un tratamiento importante. Aquí ven el mecanismo de interoperabilidad del sistema. He aquí un ejemplo de Sumatra del Norte, imágenes LandSat justo antes y después del terremoto. Tenemos otra imagen de Gifu en Japón. Se trata de un mapa digitalizado.

¿Qué es lo que se espera de ustedes? Necesitamos datos del exterior, inclusive imágenes de cámaras digitales *in situ*. Para eso se utilizan las redes de varios países. También necesitamos imágenes satelitales de organizaciones espaciales distintas y mapas digitales de organizaciones geográficas, por ejemplo. Tenemos unos mapas poco precisos y necesitamos mapas de mayor precisión. También datos económicos, sociales, como por ejemplo datos del censo, nos serían útiles.

La evolución futura. Es un proyecto de dos años. Ésta es la visión del JAXA, aquí se utilizarían los diferentes satélites del modo que ven aquí representados, planes futuros, etc.

Ahora paso a resumir la intervención. El proyecto fue iniciado en al Región de Asia y el Pacífico en cooperación con APRSAF y ADRC.

En octubre de este año comenzarán formalmente las operaciones. Utilizamos la plataforma ALOS. Necesitamos datos.

Muchas gracias. Pónganse al habla con nosotros si desean hacer alguna pregunta o tener más información.

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchas gracias, le agradezco su información. Es importante la actividad que lleva a cabo Japón con sus copartícipes de la región con miras a mejorar las técnicas espaciales para apoyar las intervenciones en casos de catástrofes naturales.

Veo que Australia me pide la palabra, adelante.

Sra. N. ROSENBLUM (Australia) [*interpretación del inglés*]: Unas breves observaciones sobre la presentación de Japón, pero antes quisiera felicitarlo a usted y a sus colegas.

También nosotros presentamos nuestro más sentido pésame a Indonesia por el terremoto que tanto sufrimiento ha causado, sobre todo a las víctimas y a las familias de las víctimas, nos dirigimos a ellas. Nuestros expertos están trabajando con sus homólogos indonesios y hemos prometido 7,5 millones de dólares.

Agradezco a Japón su presentación. Agradecemos la labor y la financiación de Japón. Japón ha proporcionado datos satelitales para varios proyectos de la región. Acogemos con beneplácito este proyecto como un excelente ejemplo de la cooperación. Es un proyecto que apoya a otros esfuerzos internacionales a la hora de proporcionar datos oportunos sobre las catástrofes.

Hemos participado en el desarrollo de este concepto desde 2004 mediante nuestra participación en el Foro. Hemos podido proporcionar asesoramiento a la Agencia Asiática del Espacio sobre este tema. Agradecemos la presentación del Japón y esperamos con impaciencia poder seguir participando en este proyecto en el futuro.

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchas gracias a Australia, le agradezco su apoyo al Proyecto Sentinel-Asia. Tengo muchos amigos en Australia y sé que sí, que desde un principio participaron ustedes en este proyecto.

¿Quién más desea intervenir? Ofrezco la palabra.

Sra. N. ROSENBLUM (Australia) [*interpretación del inglés*]: Yo tendría una pregunta. En este proyecto no mencionó usted el papel de los satélites meteorológicos. Hay muchas catástrofes naturales, inundaciones, incendios forestales, están muy relacionados con la situación meteorológica y climática. ¿El proyecto Sentinel-Asia tiene en cuenta la contribución de los satélites meteorológicos?

Sr. K. KAKU (Japón) [*interpretación del inglés*]: Creo que es una cuestión que va a estudiarse para el futuro, aún no se ha incluido en el proyecto.

Sra. N. ROSENBLUM (Australia) [*interpretación del inglés*]: Gracias, pero en el futuro de Sentinel-Asia, según la presentación, podemos ver que hay otros sistemas espaciales que se contemplan, los sistemas de telecomunicaciones fijos, móviles, sistemas de navegación, o sea, que pareciera natural que la meteorología también formase parte del proyecto.

Sr. K. KAKU (Japón) [*interpretación del inglés*]: Sí, así es.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: ¿Preguntas, por favor? Dr. Abiodun, tiene la palabra.

Sr. A. ABIODUN (Nigeria) [*interpretación del inglés*]: Quisiera saber si existe una relación entre el trabajo que se ha presentado aquí y las iniciativas anteriores de la Asociación de Compañías Aeroespaciales Japonesas a principios de los años 90. Habida cuenta de la constelación de satélites, ¿desempeñan un papel en el trabajo del proyecto esas entidades?

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Sr. Kaku.

Sr. K. KAKU (Japón) [*interpretación del inglés*]: Estamos estudiando qué sistemas vamos a utilizar para el monitoreo de catástrofes.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Dr. Abiodun, ¿le satisface la respuesta? No se le ve muy seguro. Más preguntas, por favor.

El delegado de Mongolia tiene la palabra.

Sr. K. DAVAADORJ (Mongolia) [*interpretación del inglés*]: Quisiera expresar nuestro agradecimiento a Japón por la presentación. En nombre de mi delegación quisiera felicitarlo a usted y a los demás miembros de la Mesa por sus respectivas elecciones. Tenemos la certeza de que bajo su capaz dirección la Comisión realizará progresos en sus tareas.

Al igual que las anteriores delegaciones, también nosotros deseamos presentar nuestro más sentido pésame al pueblo de Indonesia que tantas pérdidas de vidas humanas ha causado. El terremoto, así como los maremotos y otras catástrofes naturales no hacen sino subrayar la importancia que reviste la ciencia y la tecnología y su aplicación para la reducción de estos fenómenos y también para su prevención.

Consideramos que el proyecto para elaborar un sistema de prevención y alerta temprana, tal y como lo propone Japón, es muy encomiable y deseamos presentar nuestro apoyo a este programa. Estamos convencidos que la aplicación del Proyecto aportará una contribución práctica a la creación de un sistema operativo para la prevención y gestión de catástrofes.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias a Mongolia, le agradezco su intervención. También le agradezco las amables palabras que ha tenido usted para los miembros de la Mesa.

¿Alguien más desea intervenir? Muchísimas gracias, Sr. Kaku por su intervención.

Vamos a levantar la sesión. Quisiera informarles del programa para esta tarde. Reanudaremos nuestro trabajo a las 15.00 horas. Vamos a concluir el tema 5 y también abordaremos el tema 6. Continuaremos con el examen del tema 7 y, de haber tiempo, comenzaríamos con el tema 8, el Informe de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos.

¿Alguna pregunta sobre el programa de esta tarde? Veo que no es así, levanto la sesión hasta las 15.00 horas.

Se levanta la sesión a las 12.25 horas.